

NL Externe voeler GX.3946



BELANGRIJKSTE KENMERKEN

- Compensatie wandinvloed mogelijk
- Tweedraads aansluiting;
- Dichtheid IP 30 volgens EN60529.

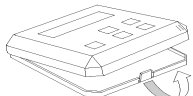
OMSCHRIJVING:

Deze externe voeler werkt in combinatie met de klokthermostaat IX.3912. De voeler mag uitsluitend worden toegepast op de hieronder beschreven wijze.

De voeler is niet direct geschikt voor montage in al te vochtige ruimten. Voor meer info kunt u contact opnemen met uw leverancier.

MONTAGE:

Plaats de voeler in de ruimte op een plaats waar de lucht ongehinderd langs kan circuleren. Let hierbij op dat de in de winter laagstaande zon niet direct op de voeler kan schijnen. Ook is plaatsing boven of nabij een toestel welke warmte afgeeft niet wenselijk. Vermijd plaatsing op een koude buitenmuur, plaats de voeler op een binnenmuur, vrij van tocht. Ook moet een eventuele kabelopening ter plekke van de thermostaat worden afgedicht om valse beïnvloeding van de temperatuurmeting door tochtverschijnselen te voorkomen. Al deze zaken zijn van invloed op de correcte meting van de ruimtetemperatuur, en dus op de goede werking van de thermostaat.



Door het nokje aan de onderzijde van de thermostaat in te duwen kan de thermostaat geopend worden. De bodemplaat met de connector daarin kan op een universele wanddoos of direct op de muur gemonteerd worden.

ELEKTRISCHE AANSLUITING:



In alle gevallen vindt de aansturing van het toestel plaats middels een tweedraads zwakstroom bussysteem, de Argus Link.

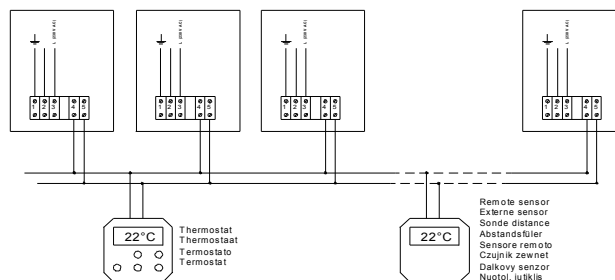
Kabellengte:

0 – 50 m	- min. 0,13 mm ²
50 – 100 m	- min. 0,25 mm ²
100 – 250 m (max.)	- min. 0,50 mm ²

De aangegeven lengte is de maximale lengte tussen de verschillende uiteinden van de verschillende aftakkingen

Maak voor het aansluiten het systeem spanningsloos. Sluit de voeler via een 2-aderige kabel aan op dezelfde leidingen als de klokthermostaat en de verwarmingsapparatuur. Zie figuur.

Let er op dat de thermostaatkabel niet parallel loopt met een 230 volt kabel.



Instellingen

De externe voeler is in principe klaar voor gebruik.

Mocht het toch niet goed werken dan is het belangrijk om te controleren in de voeler of de instellingen correct zijn.

Door 5 seconden op de pijl naar links-toets te drukken komt men in een instellingen menu.

Er verschijnt om en om knipperend parameter P01 t/m P04 en de ingestelde waarde van die parameter. Door nogmaals op de linker toets te drukken kunnen de andere parameters zichtbaar gemaakt worden. Het parametermenu kan verlaten worden door op het rechter knopje te drukken.

P01 IJking van de voeler

Indien de aangegeven temperatuur in het display niet overeenkomt met de werkelijke temperatuur, kan de voeler worden geïjkt. Dit temperatuursverschil kan veroorzaakt worden door: montage aan een buitenwand, instraling van de zon, monitoren enz.

Dit temperatuursverschil kan worden ingesteld door de waarde van het getal P1 te veranderen met de middelste 2 toetsen op het bedieningspaneel. Voorbeeld: Het verschil tussen de gemeten waarde en de weergegeven waarde is 2°C, d.w.z. de weergegeven waarde is 2°C te hoog. De in te stellen waarde wordt dan -2°C. Dit kan middels de + en - toets ingesteld worden.

P02 niet gebruikt

P03 niet gebruikt

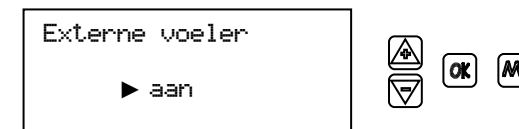
P04 staat voor de externe voeler standaard op 1. Mocht dit niet het geval zijn, dan moet dit worden veranderd.

Instelling van de klokthermostaat IX.3912

Standaard zal de klokthermostaat de voeler niet herkennen. De klokthermostaat zal zó moeten worden ingesteld dat hij de voeler gaat zoeken.

Dit kan worden ingesteld in het menu Installateur. Hiervoor moet eerst een PIN code worden ingetoetst. Deze code is 0543.

Al bladerend door de diverse opties met de + en – toets moet de optie Externe Sensor worden gekozen. Er kan dan worden gekozen uit: Aan, Uit en Middelen. Als voor Middelen wordt gekozen, neemt de klokthermostaat het gemiddelde tussen de externe voeler en de klokthermostaat zelf.



Zie voor verdere instructies de gebruiksaanwijzing van de klokthermostaat.

GB Remote Sensor GX.3946



FEATURES

- Possibility of compensation wallinfluence
- Two-wire connection;
- Density IP 30 according EN60529.

DESCRIPTION:

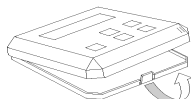
The remote sensor works in combination with the clockthermostat IX.3912. It can only be used as described in this manual. The sensor is not suitable to use in dusty or humid areas. In case you need more information, please contact your supplier.

MOUNTING:

Place the sensor at a spot in the room where the air can freely circulate. Beware that in winter the low-standing sun cannot shine directly onto the thermostat. Placement above or near a device that radiates heat is also not recommended. Avoid placement on a cold outdoor wall; place the thermostat on an indoor wall, free of draught. A possible cable opening at the spot of the thermostat must be sealed in order to avoid false influence of the temperature measurement by "draught".

All these things have an adverse effect on the correct measurement of the room temperature and hence on the proper operation of the thermostat.

By pressing the notch on the bottom of the thermostat, you can open the thermostat. The bottom plate containing the connector can be mounted on a universal wall box or directly on the wall.



ELECTRICAL CONNECTION:



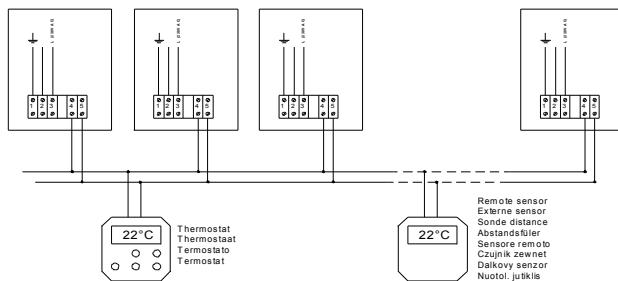
The sensor is connected through a 2-wire low voltage communication system, the Argus Link.

Cable length:

0 – 50 m	- min. 0,13 mm ²
50 – 100 m	- min. 0,25 mm ²
100 – 250 m (max.)	- min. 0,50 mm ²

The given length is the maximum length between the different edges of the communication bus.

To connect the sensor, always ensure that the heating device has been shut down. Connect the sensor on the same wires as the clock thermostat. See Figure.



Make sure the cable of the thermostat is not parallel to a 230 Volt cable.

SETTINGS

The remote sensor is ready to use. When the sensor does not work correctly the settings in the sensor can be checked. By pushing the left arrow button for 5 seconds the menu will open. The display shows intermittent P01 - P04 and the set value. By pushing the left arrow button again, other parameters will become visible. The parameter menu can be shut by pushing the right button.



P01 calibration of the sensor.

Under bad circumstances, differences between actual temperature and shown temperature can occur. This can be caused by mounting on an external wall, sunshine, monitors etc.. This temperature difference can be compensated by this parameter. Example: The difference between the measured value and the shown value is 2°C, i.e. the shown value is 2°C too high. The value to set will then be -2°C. This can be done by pushing the + and - button.



P02 Not used

P03 Not used

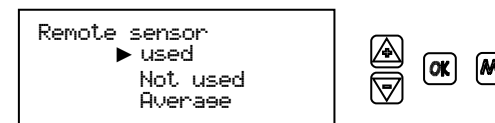
P04

Standard value for the remote sensor is 1. When this is not 1 it has to be changed.

Settings in the Clockthermostat IX3912

The clockthermostat will not automatically recognise the remote sensor. It has to be programmed so.

This can be done within the Installer menu option in the thermostat. The PIN code needed for that is 0543. The option remote sensor can be found.



The different options for the remote sensor are: Used, Not used and Average. If the option average is chosen, the thermostat will calculate the average between the remote sensor and the thermostat itself.

For more options please see the manual of the clockthermostat.

FR Sonde a distance GX.3946



CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

Compensation micro-influence;
Raccordement par 2 fils;
Degré de protection IP 30 conformément EN60529.

DESCRIPTION:

Cette sonde déportée fonctionne ensemble avec le thermostat à l'horloge IX.3912. La sonde ne peut être utilisée que comme suite:

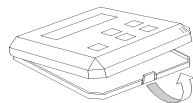
La sonde ne convient pas dans des sites très poussiéreux ou très humides.

Pour plus d'information, consulter votre fournisseur.

MONTAGE:

Placer la sonde dans un endroit où l'air peut circuler librement. Veiller à ce que la sonde ne soit pas influencée par des rayons de soleil ou d'autres sources de chaleur. Eviter le montage sur un mur extérieur froid, monter-la de préférence sur un mur intérieur à l'abri des courants d'air. Si nécessaire, colmater le passage du câble de connexion, au niveau de la sonde, afin de limiter l'influence de courant d'air.

Tous ces paramètres ont une influence sur la mesure correcte de la température ambiante, donc du bon fonctionnement du thermostat d'ambiance.



Pour ouvrir la sonde, enfoncer les taquets sur la face inférieure du boîtier.

La plaque de fond avec le connecteur intégré peut être montée sur une boîte de dérivation ou directement sur le mur.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE:



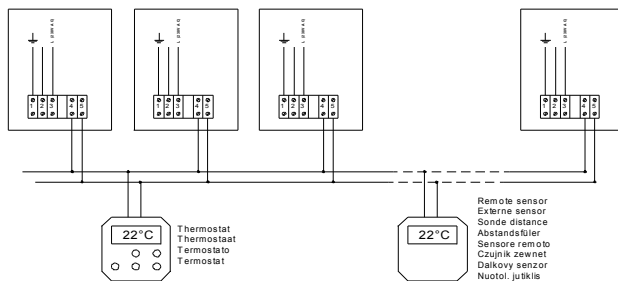
La régulation de l'appareil est toujours fait par un système bus à 2 fils de faible intensité, le Argus Link. Longueur de câble:

0 – 50 m	- min. 0,13 mm ²
50 – 100 m	- min. 0,25 mm ²
100 – 250 m (max.)	- min. 0,50 mm ²

La longueur indiquée est la longueur maximale entre les différents bouts des branchements.

Mettre l'aérotherme hors tension.

Raccorder le thermostat à l'aérotherme à l'aide d'un câble à deux fils. Le blindage du câble doit être raccordé à la terre dans l'aérotherme.



Éviter de placer le câble dans une même gaine que le courant 230V ou 400V.

REGLAGE DES PARAMETRES

En appuyant 5 secondes sur la touche Flèche à gauche, le menu sera activé.

Les valeurs des paramètres P01..P04 apparaissent en clignotant. En appuyant une deuxième fois sur la touche i, les autres paramètres seront visibles. Quitter le menu en appuyant la touche Flèche à droite.



P01 étalonnage de la Sonde.

Dans des circonstances défavorables, une différence entre la température réelle et la température indiquée dans l'écran peut être constatée. En général, ceci est dû à: un montage sur un mur extérieur, le rayonnement du soleil, etc.. Cette différence de température peut être compensée.

Exemple: La différence entre la valeur mesurée et la valeur indiquée est de 2°C, ceci veut dire que la valeur indiquée est 2°C supérieure à la valeur réelle.

La valeur à programmer est de -2°C. Pour ceci utiliser les touches + et -.



P02 non utilisé

P03 non utilisé

P04 est pour la sonde déportée toujours sur 1. Si ceci n'est pas le cas, il faut le changer.

Positionner le thermostat à l'horloge IX3912

Le thermostat à l'horloge ne reconnaît pas la sonde automatiquement. Il faut programmer le thermostat à l'horloge de sorte qu'il aille chercher la sonde.

Cela peut être fait dans le menu Installateur. Il faut d'abord appuyer la code d'accès 0543.

En feuilletant les options diverses en appuyant les touches + et - choisir l'option sonde déportée. On peut choisir entre les options: Présente, Absente et Moyenne. Si l'on choisit Moyenne, le thermostat prend la valeur moyenne entre celle de la sonde déportée et celle du thermostat à l'horloge-même.

Sonde a distance
▶ Présente
Absente
Moyenne



Pour d'autres instructions, veuillez voir la mode d'emploi du thermostat à l'horloge.

DE Bedienungsanleitung Abstandsfühler GX.3946



WICHTIGSTE EIGENSCHAFTEN

Kompensation Wandeinfluss möglich
Zweidriger Anschluss;
Dichtheit IP 30 laut EN60529.

UMSCHREIBUNG:

Dieser separate Raumfühler funktioniert zusammen mit dem Uhrenthermostat IX.3912. Der Fühler darf nur auf nachstehende Weise angewendet werden.

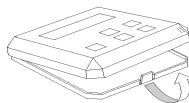
Der Abstandsfühler ist nicht geeignet für Montage in all zu staubige oder feuchte Räumen. Für weitere Auskünfte stellen Sie sich bitte mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.

MONTAGE:

Montieren Sie den Abstandsfühler an einer Stelle, wo die Luft frei zirkulieren kann. Achten Sie darauf dass den Sonnenschein nicht direkt auf dem Abstandsfühler kommen kann. Montage oben oder in der Nähe von einer Wärmequelle ist nicht gewünscht. Montieren Sie den Abstandsfühler nicht an eine kalte Außenwand, sondern an eine Innenmauer, frei von Zug. Dichten Sie eine eventuelle Kabelöffnung beim Abstandsfühler ab um falschen Einfluss bei der Temperaturmessung wegen "Zug" vorzubeugen.

All diese Sachen beeinflussen die korrekte Messung von der Raumtemperatur und also die korrekte Funktion des Thermostates.

Durch eindrücken des Nocken an der Unterseite des Thermostates, kann der Thermostat geöffnet werden. Die Bodenplatte mit dem Konnektor kann auf eine Universalwandsteckdose oder direkt auf die Mauer montiert werden.



ELEKTRISCHER ANSCHLUSS:



In allen Fällen findet die Steuerung des Gerätes mittels ein zweidriges Schwachstrom Bussystem, der Argus Link, statt.

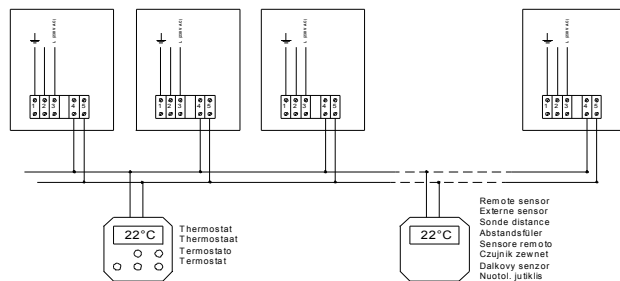
Kabellänge:

0 – 50 m - min. 0,13 mm²
50 – 100 m - min. 0,25 mm²
100 – 250 m (max.) - min. 0,50 mm²

Die angegebene Länge ist die maximale Länge zwischen den verschiedenen Enden der Abzweigungen.

Schalten Sie das Gerät bevor Anschluss des Abstandsfühlers aus. Schließen Sie den Abstandsfühler mittels eines 2-adrigen

Kabel auf den zugehörigen Klemmen im Warmlufterzeuger an. Legen Sie den Erdschirm des Kabels nur im Warmlufterzeuger an die Erde.



Achten Sie darauf, dass der Kabel nicht parallel an einem 230 Volt Kabel liegt.

PARAMETER EINSTELLEN

Nach 5 Sekunden auf die Taste mit Pfeil nach links zu drücken kommen Sie im Menüprogramm.

Sie sehen abwechselnd blinkend die Parameter P01 bis P04 und der eingestellte Wert des Parameters. Durch nochmaliges drücken der Pfeil nach links werden die andere Parameters sichtbar. Sie verlassen den Parameternü durch auf die Taste mit Pfeil nach rechts zu drücken.



P01 Eichung des Abstandsfühlers.

Unter ungünstigen Umständen können Abweichungen zwischen der tatsächlichen Temperatur und der angezeigten Temperatur entstehen. Dies kann verursacht sein durch: Montage an einer Außenwand, Einstrahlung der Sonne, Monitoren usw.. Diese Temperaturdifferenz kann mittels dieser Parameter ausgeglichen werden. Beispiel: Die Differenz zwischen der gemessenen Wert und der angezeigten Wert ist 2°C, d.h. die angezeigte Wert ist 2°C zu hoch. Die einzustellende Wert ist dann -2°C. Dies stellen Sie mit der + und - Taste ein.



P02 Nicht verwendet

P03 Nicht verwendet

P04

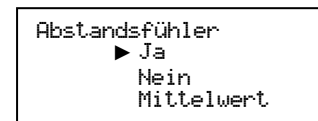
Soll standard auf 1 stehen für den separaten Raumfühler. Sollte dies nicht der Fall sein, dann muss dies geändert werden.

Einstellung des Uhrenthermostates IX.3912

Der Uhrenthermostat wird den Fühler nicht automatisch erkennen. Der Uhrenthermostat muss so programmiert sein, dass er den Fühler suchen wird.

Dies kann im Installateur Menu eingestellt werden. Hierzu muss zuerst der Eintrittskode 0543 eingetastet werden.

Indem man blättert durch die verschiedene Optionen mittels der + und - Tasten, muss die Option Separate Raumfühler gewählt werden. Es kann dann gewählt werden aus folgende Möglichkeiten: Ja, Nein, Mittelwert. Wenn Sie Mittelwert wählen, nimmt der Uhrenthermostat der Durchschnitt zwischen der Wert vom separaten Fühler und vom Uhrenthermostat selber.



Für weitere Instruktionen sehen Sie die Bedienungsanleitung vom Uhrenthermostat.

PL Zewnętrzny czujnik temperatury GX.3946



ZALETY

- Możliwość rekompensaty wpływu ściany
- Połączenie dwu żyłowe
- Ochrona IP 30 zgodnie z EN60529.

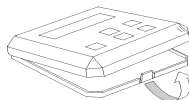
OPIS: Sensor zdalnie pracuje w połączeniu z cyfrowym termostatem IX.3912 (MTC). Może zostać użyty tylko zgodnie z poniższą instrukcją. Sensor nie powinien być użyty w zakurzonych lub wilgotnych obszarach. W przypadku dalszych informacji, proszę skontaktować się z twoim dostawcą.

MONTAŻ:

Umieścić sensor w miejscu w pomieszczeniu, gdzie powietrze może swobodnie krążyć. Unikaj, zimą świecącego bezpośrednio na termostat słońca. Rozmieszczenie powyższe lub blisko urządzenia, które emituje ciepło, nie jest zalecany. Uniknij rozmieszczenia na zimnej ścianie. Możliwy otwór na przewody musi zostać zaizolowany, aby uniknąć fałszywego wpływu temperatury przez dławik.

Wszystkie te rzeczy mają na celu poprawny pomiar temperatury pomieszczeniowej i właściwe działanie termostatu.

Przez naciśnięcie noska na dnie termostatu, możesz otworzyć termostat. Płyta zawierająca złączkę może zostać zamocowana na uniwersalnej puszcze ściennej lub bezpośrednio na ścianie.



POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE :

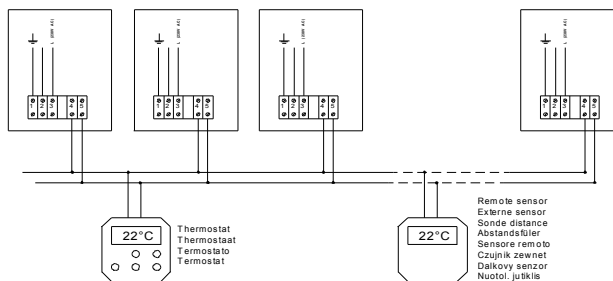
Sensor jest łączony przez 2-przewodowy system komunikacji niskiego napięcia prądu elektrycznego Argus

Długość przewodów jest następująca:

0 – 50 m	- min. 0,13 mm ²
50 – 100 m	- min. 0,25 mm ²
100 – 250 m (maksimum.)	- min. 0,50 mm ²

Dana długość jest długością maksymalną między dwoma urządzeniami Argus.

Aby połączyć sensor, zawsze należy się upewnić że urządzenie zostało wyłączone i przeschłodzone. Połączenie sensoru odbywa się na tych samych przewodach co termostat.



Upewnij się kabel termostatu nie jest połączony do napięcia 230 V.

USTAWIENIA

Zdalny sensor jest gotowy do użycia. Kiedy sensor nie pracuje poprawnie, ustawienie w sensorze mogą zostać sprawdzone. Przez przyciśnięcie lewego przycisku strzałki przez 5 sekund otworzy się menu. Wyświetlacz pokazuje pnaprzemiennie P01 - P04 i wartość ustaloną. Przez przyciśnięcie lewego przycisku strzałki ponownie, pojawią się inne parametry. Menu parametru może zostać zamknięte przez przyciśnięcie prawego przycisku.

P01 Kalibrowanie sensora.

Przy pewnych okolicznościach, mogą wystąpić różnice między faktyczną i pokazaną temperaturą. Może to zostać spowodowane przez świecące na ścianie słońce, monitory itd... Tą różnicę można zniwelować tym parametrem. Przykład: różnica pomiędzy zmierzona wartość i pokazana wynosi 2 ° C, tzn. pokazana wartość jest o 2 ° C za wysoka. Ustaw wartość,

tak aby wynosiła -2 ° C. To może zostać zrobione przez przyciśnięcie przycisków + i - .



P02 Nie używany

P03 Nie używany

P04

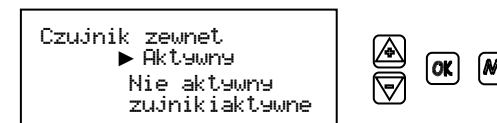
Standardowa wartość dla sensora wynosi 1. Kiedy wartość nie wynosi 1, musi to zostać zmienione.

Ustawienia w termostacie programowalnym IX3912 (MTC)

Termostat automatycznie nie rozpoznaje odległego sensora. To musi zostać zmienione w poniższy sposób.

Może zostać zmienione w opcji menu Instalatora w termostacie. Kod PIN dla Multiterm C to 0543.

Opcję zdalnego sensora można znaleźć.



Inne opcje dla zdalnego sensora to:

Użyty, nie używany i Średni. Jeżeli wybrana będzie opcja średnia, termostat obliczy średnią między zdalnym sensorem i termostatem.

Dla uzyskania większej ilości danych proszę sprawdzić instrukcję termostatu programowalnego IX3912.